

# ROMINA INÉS BERARDI

Intérprete de conferencias / Traductora pública y científico-literaria / Inglés <> Español

MIEMBRO DEL CTPCBA Y DE LA AIPTI

## INFORMACIÓN DE CONTACTO

Teléfono celular: (+54911) 3109 1036  
BlackBerry PIN: 22443F85  
Correo electrónico: romina@rblanguageservices.com  
Skype: rblanguageservices  
Twitter: rblangservices  
Página web: www.rblanguageservices.com

## EXPERIENCIA LABORAL

- 2006 a la fecha **INTÉRPRETE Y TRADUCTORA FREELANCE**

## PROYECTOS DE INTERPRETACIÓN RECIENTES

En [este archivo](#) encontrará una lista detallada de los últimos eventos de interpretación en los que he participado.

## PROYECTOS DE TRADUCCIÓN RECIENTES

**ÁREA TÉCNICA:** minería, petróleo, geología, estudios de factibilidad, informes y declaraciones de impacto ambiental, saneamiento de suelos contaminados mediante biorremediación asistida, plan de manejo ambiental, resúmenes hidrogeológicos; caracterización de suelos en minas, calidad del agua; seguridad personal; materiales para un taller de RRHH; curso de aprendizaje electrónico de la FAO sobre desarrollo agrícola; material para la FAO sobre alimentación en el mundo, recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura (RFAA); informes sobre biotecnología; manuales de impresoras; presentación sobre cámaras de video; diseño de soluciones DSL, IP e IP/VPN; instructivos para el manejo de software.

**ÁREA LEGAL / FINANCIERA:** documentos para la importación de un vehículo, certificados de antecedentes penales, políticas corporativas de Recursos Humanos, contratos de locación, condiciones administrativas, certificados de venta libre, cartas de autorización de distribuidores, pliegos, documentación académica, contratos de mantenimiento y soporte de software, tesis doctoral sobre desarrollo económico, contenidos de un sitio web sobre finanzas, operaciones de divisas en línea, análisis de los mercados bursátiles internacionales, cumplimiento de controles de exportación, estudios de mercado.

**MISCELÁNEOS:** descripciones ("tratamientos") de publicidades para televisión; presentaciones sobre tendencias de consumo en América Latina; recetas gastronómicas, maridaje de platos, industria vitivinícola; turismo.

## EDUCACIÓN

2007 - 2008 **TRADUCTORADO CIENTÍFICO-LITERARIO EN INGLÉS**  
Universidad del Salvador, Buenos Aires, Argentina  
2006 **TRADUCTORADO PÚBLICO EN INGLÉS**  
Universidad del Salvador, Buenos Aires, Argentina  
2002-2005 **LICENCIATURA EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS EN INGLÉS**  
Universidad del Salvador, Buenos Aires, Argentina

## CAPACITACIÓN

PRIMERA JORNADA DE REFLEXIÓN PARA TRADUCTORES E INTÉRPRETES. Asociación Internacional de Profesionales de la Traducción y la Interpretación. 24/09/2011

V CONGRESO LATINOAMERICANO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN. CTPCBA. 12 al 16/05/2010

TALLER INTENSIVO DE LENGUA ESPAÑOLA. Dra. Alicia Zorrilla. Asociación Internacional de Profesionales de la Traducción y la Interpretación. Fundación Litterae. 12 horas. 10 y 11/04/2010

WEBINAR: TRADUCTORES PARA LAS ONG. Attila Piróth. Asociación Internacional de Profesionales de la Traducción y la Interpretación. 31/03/2010

CONFERENCIA "SPANISH IN THE US". Vanessa Lago Barros. Asociación Internacional de Profesionales de la Traducción y la Interpretación. Fundación Litterae. 3 horas. 21/01/2010

CONFERENCIA "ABOGADOS Y TRADUCTORES: USUARIOS ESPECIALIZADOS DE LA LENGUA ESPAÑOLA". Dr. Pedro Luis Barcia y Prof. Ricardo Chiesa. Revista Lecciones y Ensayos y Departamento de Traductorado Público de la Universidad de Buenos Aires. 3 horas. 19/05/2009

TALLER DE TRADUCCIÓN MÉDICA. Dr. Fernando Navarro. 15 horas. Aleph Translations. 06 y 07/12/2008

SEMINARIO: "LA INDUSTRIA DEL PETRÓLEO Y EL GAS". Fabián D'Andrea. 13 horas. CTPCBA. 10/2008

TALLER DE TRADUCCIÓN BIOMÉDICA. Dr. Damián Vázquez. 10 horas. CTPCBA. 04/2008

SEMINARIO DE INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA. Prof. James Nolan. Universidad de Belgrano. 11 al 14/02/2008

JORNADA DE TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA: ÁREA MEDICINA. Dr. Damián Vázquez, Dra. Geraldine Mendizábal, Dr. José Roberto Rosler. 12 horas. CTPCBA. 02 y 03/11/2007